

**Zeitschrift:** Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art  
**Herausgeber:** Visarte Schweiz  
**Band:** - (1997)  
**Heft:** 1: Fête des Arts

**Artikel:** 14 juillet 1916 = soirée Dada au Cabaret Voltaire = 14. Juli 1916: Dada-Abend im Cabret Voltaire = 14 da fanadur 1916 : Sairade Dada al Cabaret Voltaire = 14 luglio 1916 : Serata Dada al Cabaret Voltaire = 14 of July 1916 : Dada evening at the cabaret V...

**Autor:** Fleury, Jean-Damien  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-623108>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 09.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

14 juillet 1916.

## Soirée Dada au Cabaret Voltaire

Energie Dadaïste.

De caractère subversif, le mouvement Dada se développe simultanément aux Etats-Unis et en Suisse de 1915 à 1919.

Dada tourne en dérision la pensée bourgeoise. Il vise la libération totale de l'individu et de l'élan créateur.

Dogmes et normes artistiques éclatent.

Les langages se désintègrent.

Dada refuse toute esthétique volontaire.

Son geste n'est cependant pas qu'iconoclaste, il cherche un retour en force de la spontanéité.



Photos:  
Cabaret Voltaire  
de Marcel Janco,  
Zurich 1916.  
Cabaret Voltaire  
de Juri Steiner,  
Zurich.

Nombre d'intellectuels et d'agitateurs s'installent à Zurich à la faveur de la guerre. En 1916, les poètes Richard Hülsenbeck, Hogo Ball, Tristan Tzara et les peintres Hans Arp et Marcel Janco s'associent et fondent le Cabaret Voltaire. Le groupe organise des soirées, des joutes où différents arts s'entremêlent. Ces «tornades» artistiques et polémiques poussent jusqu'aux débordements les plus cocasses. Elles mettent radicalement à sac les valeurs morales et esthétiques en vigueur.

Pareil brassage entre les arts permet des percées polémiques et novatrices fulgurantes. A l'instar des coups tordus qui sont plus aisés à plusieurs, chacun libérant ses camarades de leurs réticences. Dada reste cependant ludique, fantasque. Les interventions s'organisent selon des structures semblables à celles des brain-trust politiques ou des conseils d'administration. Il y a des débats, des décisions collégiales, un travail d'équipe et l'utilisation des idées utiles (souvent individuelles) trouvées en cours de route. Après un temps de rodage, l'activité s'homogénéise. Les festivités Dada du Cabaret Voltaire sont à ce titre de véritables créations collectives.

**Tristan Tzara: Soirée Dada 14. VII. 1916**  
**Pour la première fois dans tout le monde**  
**Salle zur Waag: I. Dada-Soirée**  
**(Musique, danses, Théories, Manifestes, poèmes, tableaux, costumes, masques.)**



Devant une foule compacte, Tzara manifeste, **nous voulons nous voulons nous voulons pisser en couleurs diverses**, Hülsenbeck manifeste, Ball manifeste, Arp Explication, Janco meine Bilder, Heusser eigene Kompositionen, **les chiens hurlent et la dissection du Panama sur piano sur piano et embarcadère** – Poème crié – on crie dans la salle, on se bat, premier rang approuve, deuxième rang se déclare incompetent le reste crie, **qui est plus fort on apporte la grosse caisse**, Hülsenbeck contre 200, **Hoosenlatz** accentué par la très grosse caisse et les grelots au pied gauche – **on proteste on crie on casse les vitres on se tue on démolit on se bat la police interruption**. Reprise du boxe: **Danse cubiste costumes de Janco, chacun sa grosse caisse sur la tête, bruits, musique nègre / trabatgea bonooooooooooooo /** 5 expériences littéraires: Tzara en frac explique devant le rideau, sec sobre pour les animaux, la nouvelle esthétique: poème gymnastique, concert de voyelles, poème bruitiste, poème statique arrangement chimique des notions, **Biribum biribum saust der Ochs im Kreis herum** (Hülsenbeck), poème de voyelles **ao, ieo, aii**, nouvelle interprétation la folie subjective des artères la danse du cœur sur les incendies et l'acrobatie des spectateurs. De nouveau cris, la grosse caisse, piano et canons impuissants, **on se déchire les costumes de carton le public se jette dans la fièvre puerpérale interrompre**. Les journaux mécontents poème simultanément à 4 voix + simultanément à **300 idiotisés définitifs**.

**14. Juli 1916.**  
**Dada-Abend**  
**im Cabaret Voltaire**

Dadaistische Energie. Die subversiv geartete Dada-Bewegung entwickelt sich zwischen 1915 und 1919 gleichzeitig in den USA und der Schweiz. Eine Anzahl von Intellektuellen und Agitatoren lassen sich als Folge des Weltkriegs in Zürich nieder. 1916 gründen die Dichter Hülsenbeck, Ball und Tzara mit den Malern Arp und Janco das Cabaret Voltaire. Die Gruppe veranstaltet Abende, Wettstreite, bei denen sich verschiedene Künste vermengen. Diese künstlerischen und polemischen «Wirbelstürme» arten in drolligste Ausschweifungen aus und machen den herrschenden moralischen und ästhetischen Werten konsequent den Garaus.

**14 da fanadur 1916.**  
**Sairada Dada**  
**al Cabaret Voltaire**

Energia dadaista. Caracters subversivs, il moviment Dada sa sviluppa simultaneamente en ils Stadis Unids ed en Svizra da 1915 a 1919. In dumber d'intellectuals e d'agitaders s'installa a Turitg en consequenza da la guerra. Il 1916 s'associeschan ils poets Hülsenbeck, Ball, Tzara ed ils picturs Arp ed Janco e fundeschan il Cabaret Voltaire. La grupp organisescha sairadas ed occurrenzas nua che differents arts sa maschaidan. Quests «tornados» artistics e polemics mainan enfin ad extravaganzas fantasticas. Ellas sa delibereschan radicalmain da las valurs moralas ed esteticas valaivlas.

**14 luglio 1916.**  
**Serata Dada al Cabaret**  
**Voltaire**

Energia dadaista. Il movimento Dada, di carattere sovversivo, si sviluppa simultaneamente negli Stati Uniti e in Svizzera dal 1915 al 1919. Numerosi intellettuali e agitatori si stabiliscono a Zurigo favoriti dalla guerra. Nel 1916, i poeti Hülsenbeck, Ball, Tzara e i pittori Arp e Janco s'uniscono e fondano il Cabaret Voltaire. Il gruppo organizza delle serate, dei «tornei» nei quali si combinano le varie arti. Questi «tornei» artistici e polemici si spingono fino agli eccessi più bizzarri e dissacrano completamente i valori morali ed estetici allora in vigore.

**14 of July 1916.**  
**Dada Evening at the**  
**Cabaret Voltaire**

Dynamic and subversive in character, the Dada movement developed concurrently in the United States and Switzerland between 1915 and 1919. Many intellectuals and turbulent spirits settled in Zurich on account of the war. In 1916, the poets Hülsenbeck, Ball and Tzara, and the painters Arp and Janco, together founded the Cabaret Voltaire. The group organised lively evening events combining various art forms. These artistic and polemical happenings led to all manner of excess, often of a highly comical nature. The moral and aesthetic values of the day were savaged without mercy.